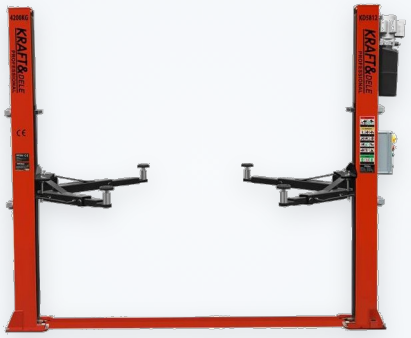
AUTOMATICKÝ HYDRAULICKÝ SLOUPOVÝ ZVEDÁK

PROFESIONÁLNÍ ČESKÝ UŽIVATELSKÝ MANUÁL A TECHNICKÁ DOKUMENTACE



NOSNOST	TYP ZVEDÁKU	MIN. VÝŠKA	MAX. ZDVIH
20 000 kg (20 t)	**Sloupový hydraulický**	**240 mm**	**450 mm**

KLÍČOVÉ KONSTRUKČNÍ PŘEDNOSTI A TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY

- Mimořádná nosnost až 20 000 kg zaručující spolehlivé zvedání nákladních vozidel, dodávek i těžkých stavebních strojů.
- Robustní litinová základna se širokou dosedací plochou zaručující absolutní stabilitu a odolnost vůči deformaci.
- Integrovaný automatický přepouštěcí ventil (overload bypass valve) spolehlivě chránící pístnici před přetížením.
- Šroubovací kalená dosedací hlava s protiskluzovým profilováním umožňující dodatečné prodloužení pracovního dosahu o 60 mm.
- Dvoudílná skládací ovládací páka s bajonetovým zámkem pro snadné pumpování a citlivé uvolňování výpustného ventilu.
- Precizně leštěná pístnice s tvrzeným chromováním a vícedílnými polyuretanovými těsnicími manžetami pro dlouhou životnost.

DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY:
BEZPEČNOSTNÍ POKYNY PRO HYDRAULICKÉ ZVEDÁNÍ: Zvedák slouží VÝHRADNĚ KE ZVEDÁNÍ břemen, NIKDY k jejich dlouhodobému podpírání! Okamžitě po nadzvednutí vozidla do požadované výšky podložte nosné body certifikovanými mechanickými podpěrami (stavitelnými kozlíky) odpovídající nosnosti. NIKDY nepracujte pod vozidlem podepřeným pouze hydraulickým zvedákem! Zvedák umisťujte výhradně na pevný, vodorovný a rovný betonový podklad. Zákaz překračování jmenovité nosnosti.

1. ZÁSADY BEZPEČNOSTI PŘI HYDRAULICKÉM ZVEDÁNÍ BŘEMEN

Hydraulický sloupový zvedák Kraft&Dele KD5812 je silový mechanismus vyvíjející tlakovou sílu až 200 kN (20 tun). Manipulace s těžkými vozidly a břemeny představuje vysoké riziko přimáčknutí či těžkého zranění při nedodržení bezpečnostních zásad.

ZÁKAZ PRÁCE POD NEZAJIŠTĚNÝM BŘEMENEM

- Zvedák je určen výhradně ke zvedání a spouštění, **NIKDY ne k podpírání!**
- Jakmile je břemeno zvednuto, **ihned jej podložte pevnými podpěrami (kozlíky)** s odpovídající certifikací.
- Je přísně zakázáno vstupovat pod břemeno podepřené pouze hydraulickým válcem!
- Před zahájením práce zajistěte kola vozidla klíny a zatáhněte parkovací brzdu.

STABILITA A PODKLADOVÉ PODMÍNKY

- Zvedák smí být provozován pouze na vodorovném, pevném betonovém nebo asfaltovém povrchu.
- Zákaz použití na měkkém podloží, štěrku, trávě, dlažbě nebo na šikmých plochách!
- Při měkčím podkladu hrozí zaboření základny, vychýlení pístu a náhlý pád břemene.
- Zvedací bod vozidla musí být čistý, suchý a zbavený mastnoty či ledu.

2. ZÁKLADNÍ PRAVIDLA PREVENCE NEHOD

STŘEDOVÉ ZATÍŽENÍ A DOSEDACÍ BOD

Břemeno musí vždy dosedat přesně do středu ozubené dosedací hlavy zvedáku. Excentrické (mimostředové) zatížení způsobuje ohybové napětí v pístnici, poškození těsnění a hrozí vyklouznutí zvedáku. Zvedejte pouze v místech určených výrobcem vozidla.

OSOBNÍ OCHRANNÉ PRACOVNÍ PROSTŘEDKY (OOPP)

Při práci se zvedákem a těžkými vozidly noste bezpečnostní obuv s ocelovou tužinkou (S3), ochranné rukavice odolné mechanickému namáhání a minerálním olejům a ochranné brýle chránící zrak před vystříknutím tlakového oleje.

VÝSTRAHA PŘED PŘETÍŽENÍM: Nikdy nepřekračujte jmenovitou nosnost 20 000 kg! Pokud se při pumpování zvedák zvedá se zjevným odporem nebo zasáhne pojistný ventil, okamžitě ukončete zvedání. Použijte zvedák s vyšší tonáží.

KONTROLA PŘED KAŽDÝM POUŽITÍM: Vizuálně prověřte těsnost hydrauliky. Žádný olej nesmí unikat okolo pístnice, vypouštěcího ventilu ani plnicí zátky. Uvolněné či poškozené díly neprodleně vyměňte v autorizovaném servisu.

1. KONSTRUKČNÍ SCHÉMA A HLAVNÍ ČÁSTI ZVEDÁKU

Hydraulický sloupový zvedák KD5812 je kompaktní silový agregát skládající se z masivní litinové základny, hydraulického válce s dvojitým těsněním, ruční pístové pumpy, přepouštěcího pojistného ventilu a skládací ovládací páky.

POPIS HLAVNÍCH KONSTRUKČNÍCH PRVKŮ

1. **Dosedací hlava s rýhováním:** Tvrzená ocelová koruna zabraňující sklouznutí břemene.
2. **Prodlužovací šroub (vřeteno):** Umožňuje jemné nastavení výšky o dalších 60 mm.
3. **Hydraulická pístnice:** Tvrzená, broušená a chromovaná ocelová tyč odolná otěru.
4. **Vnější plášť válce:** Zásobník hydraulického oleje z bezešvé ocelové trubky.
5. **Litinová základna:** Monolitický odlitek s integrovanými kanálky pro vedení oleje.
6. **Píst pumpy a objímka páky:** Převádí kývavý pohyb ruční páky na tlak oleje.
7. **Spouštěcí vypouštěcí ventil:** Jehlový ventil pro kontrolované uvolnění tlaku.
8. **Plnicí pryžová zátka:** Otvor pro kontrolu a doplňování hydraulického oleje.

PRINCIP HYDRAULICKÉHO PŘEVODU PASCALOVA ZÁKONA

Tlak vytvořený ručním pístem o malém průřezu je přenášen nestlačitelným olejem do pracovního válce s velkou plochou pístu. Tím dochází k mnohonásobnému zesílení ruční síly obsluhy až na zvedací sílu 200 kN.

OCHRANNÝ BYPASS VENTIL: Vnitřní tlakový ventil se automaticky otevře, pokud vnitřní tlak překročí povolenou mez. Zabraňuje poškození hydraulického válce a explozi těsnění při pokusu zvedat nadlimitní břemeno.

2. SPECIFIKACE HYDRAULICKÉHO OKRUHU A TĚSNĚNÍ

TLAKOVÝ OLEJ

Používejte výhradně čistý hydraulický olej ISO VG 15 nebo VG 22. Nikdy nepoužívejte brzdovou kapalinu, motorový olej ani líh! Brzdová kapalina rozežírá pryžová těsnění.

POLYURETANOVÉ MANŽETY

Vícenásobné břitové těsnění z termoplastického polyuretanu (TPU) zaručuje absolutní těsnost při tlaku přes 30 MPa a teplotách od -20 °C do +55 °C.

STÍRACÍ KROUŽEK

Ocelový krycí a stírací kroužek brání vnikání prachu, písku a brusiva do těsnicí komory při zasouvání pístu zpět do válce.

1. KOMPLETNÍ TECHNICKÁ SPECIFIKACE ZAŘÍZENÍ

Níže uvedené parametry byly ověřeny při typových zkouškách dle normy ČSN EN 1494+A1.

TECHNICKÝ PARAMETR	JMENOVITÁ HODNOTA / ROZSAH
Jmenovitá maximální nosnost	**20 000 kg (20 tun)**
Minimální stavební výška	**240 mm**
Výška hydraulického zdvihu	**150 mm**
Nastavitelná výška šroubu	**60 mm**
Maximální celková výška zdvihu	**450 mm**
Typ hydraulického oleje	**ISO VG 15 / VG 22 (hydraulický minerální olej pro zvedáky)**
Objem olejové náplně	**cca 450 ml**
Rozměry základny	**150 × 140 mm (masivní litinový odlitek)**
Způsob ovládání	**Ruční hydraulická páka s otočným ventilem spouštění**
Bezpečnostní prvky	**Automatický obtokový přetlakový ventil proti přetížení**
Hmotnost zvedáku	**11,5 kg**

2. OBSAH BALENÍ A ROZSAH DODÁVKY

STANDARDNÍ DODÁVANÉ KOMPONENTY

- Hydraulický sloupový zvedák Kraft&Dele KD5812 (naplněný olejem).
- Dvoudílná ocelová ovládací páka se západkovým mechanismem.
- Protiskluzový drážkovaný nástavec dosedací hlavy se šroubovicí.
- Originální uživatelský návod k obsluze v českém jazyce.
- Přepravní kartonové balení se zpevněnými rohy.

PROVOZNÍ MEZE A KLIMATICKÉ PODMÍNKY

- **Pracovní teplota okolí:** -10 °C až +45 °C.
- **Skladovací teplota:** -20 °C až +55 °C.
- **Relativní vlhkost vzduchu:** max. 85 % nekondenzující.
- **Max. pracovní úhel sklonu:** 0° (zákaz zvedání v náklonu).
- **Pracovní cyklus:** Krátkodobý zvedací cyklus (intermitentní).

1. VYBALENÍ A PRVOTNÍ KONTROLA

Po vybalení z přepravního obalu zkontrolujte zvedák na případné poškození způsobené transportem. Ujistěte se, že těleso zvedáku nevykazuje známky úniku hydraulického oleje a ovládací ventily fungují hladce.

POSTUP ODVZDUŠNĚNÍ HYDRAULICKÉHO SYSTÉMU PŘED PRVNÍM POUŽITÍM

Během přepravy v horizontální poloze může do hydraulického okruhu proniknout vzduch, což způsobuje "houbovitý" chod páky nebo neschopnost zvedáku dosáhnout plné výšky zdvihu. Proveďte následující odvzdušňovací postup:

1. Nasaďte štěrbinový konec ovládací páky na výpustný ventil a otočte jím proti směru hodinových ručiček o 1,5 až 2 otáčky (ventil se otevře).
2. Rukou nebo šroubovákem opatrně nadzvedněte okraj gumové plnicí zátky na boku olejové nádržky, aby unikl přebytečný vzduch.
3. Při stále otevřeném výpustném ventilu zasuňte páku do pouzdra pumpy a proveďte 10 až 15 rychlých plných zdvihů pákou. Tím se olej protočí a vzduch odejde do nádržky.
4. Pevně zatlačte gumovou zátku zpět do tělesa zvedáku.
5. Otočte výpustným ventilem ve směru hodinových ručiček a pevně jej dotáhněte (pouze silou ruky, nepoužívejte kleště ani prodloužení!).
6. Vyzkoušejte zvedák naprázdno – napumpujte píst do maximální výšky a následně plynule spusťte.

2. KONTROLA HLADINY HYDRAULICKÉHO OLEJE

KDY DOPLŇOVAT OLEJ

Olej doplňujte pouze v případě, že píst při zvedání nedosahuje plného zdvihu nebo byl zvedák po dlouhodobém skladování repasován.

- Zvedák postavte na rovný vodorovný stůl.
- Uvolněte vypouštěcí ventil a píst zcela zasuňte dolů.
- Vyjměte gumovou plnicí zátku z boku tělesa.

SPRÁVNÁ HLADINA A PLNĚNÍ

Správná hladina oleje je přesně na spodním okraji plnicího otvoru (olej dosahuje k otvoru, ale nepřetéká).

- V případě potřeby doplňte olej ISO VG 15/22 nálevkou s filtrem.
- Zabraňte vniknutí jakýchkoliv nečistot!
- Očistěte zátku a pevně ji usaďte zpět.

1. KROK ZA KROKEM: ZVEDÁNÍ VOZIDLA A BŘEMEN

Před zahájením zvedání se ujistěte, že hmotnost zvedaného vozidla nepřesahuje jmenovitou nosnost 20 tun a povrch pod zvedákem je zcela pevný a rovný.

STANDARDNÍ PRACOVNÍ POSTUP ZVEDÁNÍ

1. **Zajištění vozidla:** Zatáhněte parkovací brzdu vozidla, zařaďte 1. rychlostní stupeň (nebo polohu P u automatu) a podložte protilehlá kola zakládacími klíny.
2. **Polohování zvedáku:** Umístěte zvedák pod výrobcem určený zvedací bod rámu nebo nápravy. Dosedací hlava musí být přímo pod tímto bodem.
3. **Nastavení šroubovice:** Pokud je mezi zvedákem a rámem volný prostor, vytočte prodlužovací šroub dosedací hlavy proti směru hodinových ručiček, dokud se nepřiblíží k rámu (max. 60 mm).
4. **Uzavření ventilu:** Pomocí zářezu na konci páky otočte spouštěcí ventil ve směru hodinových ručiček na doraz.
5. **Zvedání břemene:** Vložte ovládací páku do objímky pumpy a plynulými kývavými pohyby nahoru a dolů zvedejte břemeno do požadované výšky.
6. **Zajištění mechanickými podpěrami:** Ihned po dosažení potřebné výšky umístěte pod stabilní nosné body rámu atestované podpěry (kozlíky).
7. **Dosadnutí na podpěry:** Velmi pomalým pootočením vypouštěcího ventilu proti směru hodinových ručiček spusťte břemeno tak, aby plně dosedlo na mechanické podpěry. Ponechte zvedák lehce natlakovaný jako dodatečnou pojistku.

2. SPOUŠTĚNÍ BŘEMENE A UKONČENÍ PRÁCE

BEZPEČNÉ SPUŠTĚNÍ VOZIDLA

1. Zavřete vypouštěcí ventil a mírným zapumpováním nadzvedněte vozidlo z mechanických podpěr.
2. Opatrně vyjměte podpěry zpod vozidla a zkontrolujte, zda je prostor pod vozidlem zcela volný.
3. Nasaďte páku na vypouštěcí ventil a **velmi pomalu a citlivě** jím otáčejte doleva.
4. Čím více ventil otevřete, tím rychleji břemeno klesá. Rychlost spouštění regulujte plynule.

ZAKÁZANÉ ZPŮSOBY POUŽITÍ

- Zákaz trhnutí výpustným ventilem na plné otevření (nebezpečí prudkého pádu a deformace rámu).
- Zákaz prodlužování ovládací páky trubkou pro zvýšení síly (hrozí zlomení pístku pumpy).
- Zákaz zvedání osob nebo nákladu obsahujícího volné osoby.
- Zákaz pohybu vozidla se zvedákem v poloze pod autem.

1. PRAVIDELNÁ ÚDRŽBA A MAZÁNÍ

Pravidelná údržba prodlužuje životnost hydraulických komponent a zajišťuje maximální provozní bezpečnost.

ČIŠTĚNÍ PÍSTNICE

Po každém použití očistěte vysunutou část pístu čistým hadrem od prachu, pilin a zbytků bláta. Lehce naolejujte antikorozním olejem.

ČEPY A KLOUBY PÁKY

Každých 30 provozních dnů promažte kapkou strojního oleje čepy vahadla pumpy a objímky ovládací páky pro hladký chod mechanismu.

VÝMĚNA HYDRAULICKÉHO OLEJE

Hydraulický olej kompletně vyměňte jednou za 12 měsíců. Starý olej může obsahovat kondenzát vody a mikroskopické otěrové částice.

2. TABULKA MOŽNÝCH ZÁVAD A JEJICH ODSTRANĚNÍ

PŘÍZNAK ZÁVADY	PRAVDĚPODOBNÁ PŘÍČINA	DOPORUČENÉ ŘEŠENÍ
Zvedák nezvedá břemeno	Otevřený vypouštěcí ventil; vzduch v hydraulickém okruhu; nedostatek oleje.	Zavřete ventil dotažením doprava; odvzdušněte systém dle str. 5; doplňte olej.
Píst se zvedá jen do poloviny	Nedostatečná hladina oleje v nádržce zvedáku.	Spusťte píst zcela dolů, otevřete plnicí zátku a doplňte olej po okraj otvoru.
Zvedák samovolně klesá pod zátěží	Netěsný vypouštěcí ventil; nečistota v sedle kuličkového ventilu; opotřebované manžety.	Otevřete ventil a prudce propumpujte pro vypláchnutí sedla; případně vyměňte těsnění.
Páka pumpy pruží nebo klade velký odpor	Zavzdušněný systém nebo zablokovaný sací ventil znečištěným olejem.	Proveďte odvzdušňovací cyklus; v případě znečištění vyměňte olejovou náplň.

3. POKYNY PRO BEZPEČNÉ SKLADOVÁNÍ

PODMÍNKY SKLADOVÁNÍ

- Zvedák skladujte VÝHRADNĚ ve svislé poloze, aby nedocházelo k úniku oleje plnicí zátkou.
- Pístnice a prodlužovací šroub musí být ZCELA ZASUNUTY, aby byl chrom chráněn před korozí.
- Skladujte v suchém, větraném prostoru chráněném před mrazem a přímým sluncem.

ZÁRUČNÍ A POZÁRUČNÍ SERVIS V ČR

Autorizovaný záruční i pozáruční servis, dodávky originálních těsnění a náhradních dílů pro výrobky Kraft&Dele v České republice zajišťuje společnost:

Nejedlý s.r.o. • Servisní středisko Kraft&Dele ČR
Web: www.nasenaradi.cz

ES / EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

ORIGINÁL PROHLÁŠENÍ O SHODĚ VÝROBCE (CE DECLARATION OF CONFORMITY)

1. IDENTIFIKACE VÝROBCE A ZMOCNĚNÉHO ZÁSTUPCE V EU

Výrobce a držitel technické dokumentace:
FOREINTRADE S.A.
Janówek, ul. Modrzewiowa 54
05-555 Tarczyn, Polsko
NIP: 5272648712, REGON: 142823610

Popis strojního zařízení:
Název: **Automatický hydraulický sloupový zvedák Kraft&Dele KD5812 (panenka)**
Typové / modelové označení: **KD5812**
Funkce: Technické dílenské a stavební nářadí / zařízení
Rok výroby a certifikace: **2026**

2. APLIKOVANÉ EVROPSKÉ SMĚRNICE A HARMONIZOVANÉ NORMY

Aplikované směrnice Evropského parlamentu a Rady:

- **Směrnice 2006/42/ES:** Směrnice o strojních zařízeních (MD)
- **Směrnice 2001/95/ES:** Obecná bezpečnost výrobků (GPSD)

Použité harmonizované technické normy (ČSN / EN / ISO):

- **ČSN EN 1494+A1:2009:** Pojízdné a přenosné zvedáky a související zařízení
- **ČSN EN ISO 12100:2011:** Bezpečnost strojních zařízení - Všeobecné zásady pro konstrukci

Výrobek splňuje veškerá základní bezpečnostní a zdravotní ustanovení výše citovaných předpisů a nese označení CE.

3. ZÁRUČNÍ PODMÍNKY A ZÁRUČNÍ SERVIS (ZÁKON Č. 89/2012 SB.)

Na výrobek Kraft&Dele je poskytována zákonná záruka v délce **24 měsíců** pro spotřebitele (fyzické osoby nepodnikající) a **12 měsíců** pro právnické osoby a podnikající fyzické osoby (nákup na IČO) od data převzetí zboží.

- Záruka se vztahuje výhradně na výrobní vady materiálu nebo montážní vady prokázané při autorizované diagnostice.
- Záruka se nevztahuje na běžné provozní opotřebení dílů (uhlíky, těsnění, čepy, kabely, displeje, ložiska).
- Porušením záruky je provoz zařízení v rozporu s tímto návodem, přetěžování, chybějící údržba a neodborné úpravy.
- Záruční i pozáruční servis zajišťuje společnost **Nejedlý s.r.o.** prostřednictvím portálu *www.nasenaradi.cz*.

4. INFORMACE K EKOLOGICKÉ LIKVIDACI ODPADŮ (ZÁKON Č. 541/2020 SB.)

Hydraulický zvedák Kraft&Dele KD5812 nesmí být vyhazován do směsného komunálního odpadu. Dle zákona č. 541/2020 Sb. o odpadech musí být hydraulický olej před likvidací ekologicky vypuštěn a odevzdán jako nebezpečný odpad (kód 13 01 10*). Ocelové a litinové těleso patří do kovošrotu (kód 17 04 05) a těsnění do specializovaného sběru. Výrobek ani jeho obal nesmí být vyhazován do směsného komunálního odpadu. Odevzdejte jej do sběrného dvora.

5. ZÁZNAMY O PERIODICKÝCH REVIZÍCH A SERVISNÍCH KONTROLÁCH

Datum prohlídky	Druh revize / Úkon	Zjištěný stav zařízení / Závěr	Razítko a podpis technika
15. 01. 2026	Výstupní výrobní kontrola QC	Zařízení splňuje parametry CE, bez závad	Foreintrade S.A. QC Dept.
	Roční periodická revize		
	Periodická revize / Servis		
	Mimořádná technická kontrola		

Místo a datum vydání prohlášení:
Tarczyn, Polsko, 15. ledna 2026

Krzysztof Forein
Krzysztof Forein
Prezes Za[illegible]

• Strojově přeloženo